

Novi Matjur

Leto VII - štev 19 (163)
UREDNISTVO in UPRAVA
Cedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predel Cedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 1.15 - oktobra 1980
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja ZTT
Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Redakcijski koordinator: Loretta Feletig
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
» ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

OB 25. LETNICI KULTURNEGA DRUŠTVA "IVAN TRINKO,"

PREVIHRALI SMO VIHARJE!

Zavedni beneški Slovenci — in teh nas je vedno več — bomo letos svečano praznovati 25. leto ustanovitve kulturnega društva "Ivan Trinko". Ustanovni občni zbor se je vršil v Vidmu dne 2. oktobra 1955. leta in je bilo to naše društvo prva kulturna organizacija v zgodovini beneških Slovencev.

Bila je lepa, sončna jesenska nedelja, ko smo se vozili proti Vidmu iz raznih vasi in dolin vzhodne in zapadne Beneške Slovenije. Vsi smo čutili nekaj posebnega v srcu, vti smo se zavedali, da bomo tisti dan ustanovili nekaj pomembnega, kar bo zgodovinske važnosti za obstoj in razvoj beneških Slovencev. Bili smo skromni ljudje: bivši partizani, delavci, kmetje in mladi študenti, naši gojenci slovenskih dijaških domov v Gorici in Trstu, ki so po več kot tisočletnem obstoju naše narodnostne skupnosti imeli prvi srečo, možnost in priložnost, da se učili v šolah, v svojem materinem jeziku, vzljubili buditelja Trinka in vse to, kar je naš buditelj predstavljal.

Tisto nedeljo, ko smo šli v Videm, smo bili tisti in takšni, kot sem zgoraj povedal a vti smo se zavedali pomembnosti našega potovanja, vti smo vedeli, zakaj gremo v Videm. Sklep o ustanovitvi kulturnega društva, ki naj bi nosilo ime našega pesnika in buditelja, je bil sprejet pod orehovo senco, pred Žejacovo gostilno v Čeplešičah, ko smo se vrzali iz Trinkovega pogreba, iz Trčmuna.

Tam so padli tudi predlogi, kakšen naj bo statut in kako se bomo borili za naše narodnostne pravice v imenu in duhu buditelja, ki smo ga pravkar pokopali. To je bilo 30. junija 1954. Priprave za ustanovitev društva so se zavlekla za več kot leta. Treba je bilo mnogo prepričevanj in pojasnil med našimi ljudmi, zakaj ustanavljamo to kulturno organizacijo. Tudi po ustanovitvi tega našega prvega društva, ni šlo vse gladko. Kjer ni bilo odkritih napadov in preganja smo naleteli pa na nezaupanja in nerazumevanja. Bili so hudi in težki časi. Zaradi znanih zgodovinskih dogodkov nismo bili deležni podpore

niti naprednih delavskih strank. Nasprotniki naše narodnosti skupnosti — ravnajoč na globoko vero naših ljudi in z namenom, da bi nas izolirali med ljudstvom — so označili društvo za komunistično in tako je postal »komunist« sam po-kogni Ivan Trinko. Celo nekateri duhovniki so z nezaupanjem gledali na nas in nam očitali, da izkoriščamo ime uglednega duhovnika za nejasne namene. Ne samo nasprotniki, tudi naši dobri ljudje niso mogli razumeti, čemu ustavljamo kulturno društvo.

«Živeli smo brez njega tisoč let, zakaj bi ne lahko živeli tako naprej še tisoč let?» so gororili. Ne samo društvo, tudi beseda kultura, je bila nova za njih slovar, za njih vsak danje gororico.

Kulture manifestacije, ki smo jih od začetka prirejali, niso imele posebnega uspeha.

Naši ljudje niso bili navajeni kulturnih prireditev in kadar smo te organizirali, so tudi sovražniki — in večkrat s pomočjo oblasti — poskrbeli, da bi onemogočili množično udeležbo. Množična udeležba ljudi na naših manifestacijah, je prestavljala »nevarnost« za tiste, ki so nas stoletja tlačili, za nas pa znak naraščajoče narodnosti zavesti.

Nasprotniki so se borili, da bi vsaka naša manifestacija propadla, mi smo se borili, da bi uspela, ker je bila naš uspeh poraz za sovražnika naše narodnostne skupnosti.

Vsek naš uspeh je vzbudil ponos za narodnostne posebnosti v našem človeku.

Važnost borbe za uspeh slovensko - kulturno političnih manifestacij — na eni strani — in borba reakcionarnih sil za njihov neuspeh po drugi strani — niso bila še nikoli obravnavana od nikogar.

Naši nasprotniki so se posluževali najbolj nizkotnih sredstev, da bi prepričali uspehe našega delovanja. Lansko leto in letos so celo metali cveke (žeblice) po cestah, ki so vodile na Kamešino.

Toda vsi reakcionarni izbruhi, preganja, ustrahovanja in razne zvijače niso ustavili na poti, ki smo si začrtali ob ustanovitvi kulturnega društva "Ivan

Trinko". Kljub vsemu smo šli naprej in smo — naj mi je dovoljeno po pesniku Mateju Boru — previhrali viharje.

Društvo »Ivan Trinko« je pomagalo ustvariti slovensko inteligenco s pomočjo dijaških domov in slovenskih šol v Trstu in Gorici. To naše društvo je skrbelo več let za slovenske kolonije naših otrok, za pošiljanje naših in televizualcev na seminar slovenskega jezika v Ljubljano, za udarčevanje stikov prireditv in nastopov pevskih zborov, ansamblov, gledališč iz Trsta, Gorice in matične domovine.

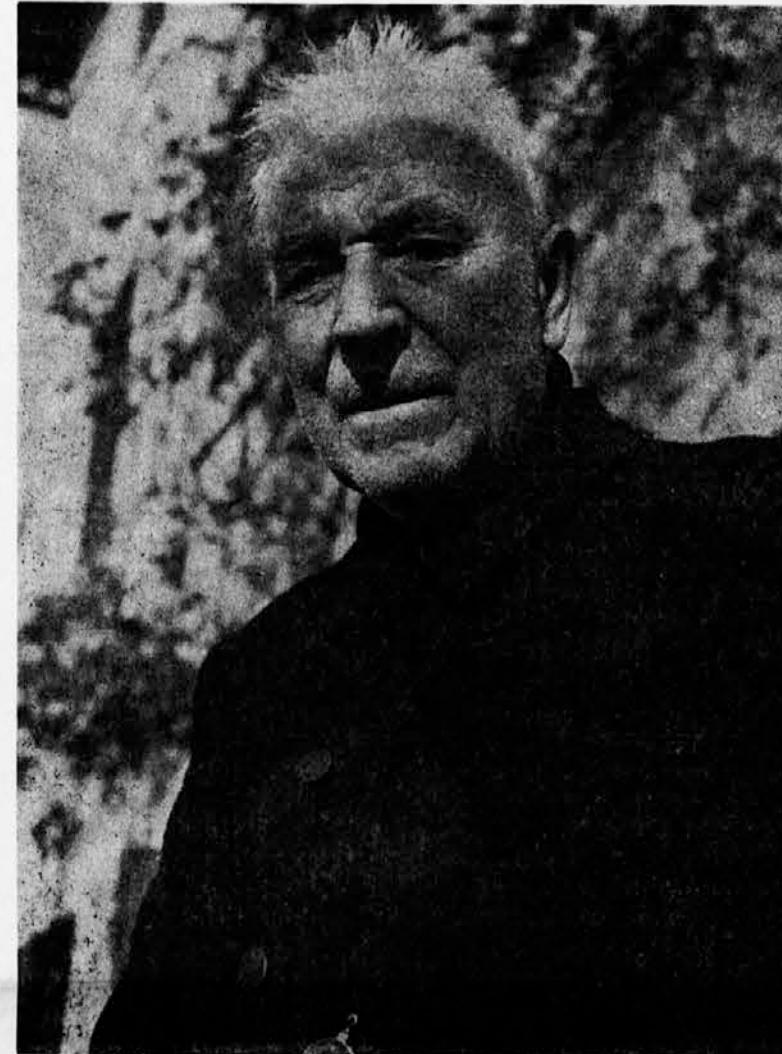
Med drugimi je bilo pobudnik in organizator množičnih shodov zgodovinske važnosti, kot so Kamenica. Dan emigranta, združenje ratarjev in druge.

Skratka, je bilo to kulturno društvo samo in več let center kulturnega življenja ter kulturnega ustvarjanja v Beneški Sloveniji. In kar je med ustanovitelji društva »Ivan Trinko« danes največje zadoščenje, je to, da društvo ni več tako važno, kot je bilo toliko let, ker nismo več sami. Petindvajset let ne pomeni dosti v življenju posameznika, normalnega društva ali ustanove. Za nas, ki nismo bili tako normalno društvo, pomeni 25 let mnogo. Prehodili smo dolgo in težko pot, previhrali smo viharje! Bili smo trmasti, večkrat obupani, radi neznosnih pogojev, v katerih smo delovali. Da niso vrgli puške v koruž in dvignili rok, bo razumel samo tisti, ki pozna trdovrnost beneško — slovenskega kmeta.

Danes s ponosom ugotavljamo, da je ta naša trdovrnost rodila sadove: ne samo, da smo ostali živi in aktivni kot društvo. Nastala so nova društva in sicer toliko, da krijejo s svojim delovanjem celotno področje Beneške Slovenije. Duh društva in Ivana Trinka je mogoče očutiti tudi po raznih občinskih svetih Beneške Slovenije.

Kulturno društvo »Ivan Trinko« je lahko ponosno na svojih 25 let obstoja. Odrogralo je važno vlogo v zadnjem zgodovini beneških Slovencev. Njegovo delo ostane kot pomemben dejavnik tudi za bodoči razvoj naše narodnosti skupnosti.

Izidor Predan



"Matjur,, 16-31. oktobra 1955

Položili smo temelj našemu kulturno-prosvetnemu delu

V nedeljo 2. oktobra je bil velik dan za Beneško Slovenijo. Na ta dan predpolno so se zbrali v Vidmu številni možje in mladinci, dekleta in dijaki iz mnogih vasi na občini zbor kulturno - prosvetnega društva »Ivan Trinko«. Ni jih oviral ne trud ne bojzen, prišli so, da po stoletnem molku ustanove svojo prvo društvo. Prišli so zato, da svoj rod dvignejo na kulturno višino svojih bratov, da ne bodo več zaostali, da bodo po sporodilu svojega mrtvega, a vedno živega buditelja Ivana Trinka čuvali in branili naši kulturni zaklad.

Te ideje so sijale razkljice vseh prisotnih in so odmevale iz besed začetnika pripravljalnega odbora, ki je gororil.

V imenu pripravljalnega odbora pozdravljam vse udeležence, ki so se odzvali našemu vabilu. Pozdravljam današnji praznik, ki je na beneške Slovence izredno velikega pomena, saj je to prvič v naši zgodovini, da govorimo o lastnem kulturno-prosvetnem društvu.

Zbrali smo se tu v Vidmu ob sliki pokojnega mons. Ivana Trinka in mu obljubljamo, da bomo skušali nadaljevati pot, ki nam jo je bil zapisal, ko je še živel med nami.

Dobro veste, da si mora vsak naš rod, ki hoče, uspešno ustvarjati in razvijati svojo kulturo, izobilkovati tudi najvišje organe, ki ga vodijo in mu to omogočajo: pri nas bi ta višji organ prosvetno društvo. Naši ljudje so že od nekdaj žeeli, da bi imeli kakšno ustanovo te vrste, da bi se mogli kulturno izživljati in seznanjati s slovensko kulturo.

Toda do tega ni moglo priti, saj veste, da smo bili vedno predmet raznarodovanja. Mi pa nismo klonili, dediščino naših prednikov — sladki materin jezik — smo ohranili do današnjih dni in to je naše najboljše orožje v živiljenskem boju. Jezik je najvidnejši znak sa-

mobilnosti vsakega naroda do lastnega kulturnega izživljavanja. Mi beneški Slovenci pripadamo sicer malemu narodu, toda narodu, ki po svoji stopnji izobražbe spada med najbolj kulturne. Važno je tudi, da se je v naši ustrudila zavest, do tega, kar so tako zvesto čuvali naši predniki, ne smemo izgubiti in presti, da bi se spremeno v pepel.

Ne sme se zgoditi nikdar več, da bi vrgli v ogenj naše knjige in vse kar dokazuje, da smo Slovenci. Nedolga te ne sme priti nikdar več, ostati moramo neomajni v borbi za naše kulturne pravice.

Pa bo morda kdaj dejal, kako pa naj si ustvarimo kulturo, ko pa nismo prilike in možnosti, ker nimaš slovenskih šol v naših vaseh?

Da, do včeraj je bilo res težko, treba je bilo samo ohranjati stare svetinje naših prednikov, da niso izstrebili slovenskega jezika iz naših domov, danes pa je vse družbe.

Kulturno prosvetno društvo »Ivan Trinko«, ki ga danes ustanavljamo, bo skrbelo prav za te možnosti, seveda s pomočjo vašega sodelovanja. Nešteeti naši dijaki že študirajo na srednjih šolah, zlahkoto študirajo na italijanskih univerzah.

Sledilo je poročilo o pravilih društva.

Ko so bila pravila z nekaterimi dodatki sprejeta, se je prešlo k volitvam upravnega in nadzornega odbora, v katerega je bilo izvoljenih devet oziroma trije člani. Izvoljeni odborniki so mladi, delamožni in imajo veliko voljo do dela, kar so pokazali tudi v diskusiji.

Po končanem ustanovenem občnem zboru so si zbrovalci ogledali društveno knjižnico, ki šteje že mnogo izvodov klasičnih in modernih del slovenskih pisateljev.

PADLA COSSIGOVA VLADA

Kakor se je predvidevalo, je Cossigova vlada pada, zaradi znanega »dekretona«. Predsednik republike Pertini, ki je bil na obisku na Kitajskem, se je predčasom vrnil domov in takoj začel posvetovanja.

Ko pišemo te vrstice, kriza še vedno traja. Pertini je poveril mandat predsedniku DC Forliniju, ki bo poskušal sestaviti novo vlado.

Čestitke kulturnemu društva "Ivan Trinko,"

V imenu Slovenske kulturno-gospodarske zveze in vseh vajočlanih organizacij in društv, prejmite najiskrenjejše čestitke ob 25-letnici obstoja vašega društva. Vaše delo je v povojnem času vkljilo iz vtrajnega prepričanja, da je treba Slovencem v videmski pokrajini zagotoviti obstoj in kulturno rast, kljub tedanjim težkim razmeram, ko je bil že vsak poskus izprizvanje narodne zavesti v Beneški Sloveniji podvržen najhujšim nacionalističnim pritiskom.

Znali ste vztrajati in se prebiti skozi najtežje trenutke z zavetijo, da je narodnostno prebujenje Slovencev v videmski pokrajini nelahka, vendar plemenita naloga. Zato je vaše opravljenje delo toliko bolj dragoceno, pa ne



samo za razvoj delovanja v videmski pokrajini, kateremu ste vtisnili neizbrisni pečat, temveč je velikega pomena za celotno našo narodnostno skupnost.

* * *

Ob 25-letnici tako plodnega delovanja vam želimo, da bi še naprej uspešno opravljali svoje ne-nadomestljivo poslanstvo.

Slovenska kulturno-gospodarska zveza

Esprimiamo vive congratulazioni per importante anniversario ed auguriamo ancora proficu lavoro in favore nostra comunità STUDENCI

* * *

Uniti dal ricordo portiamo auguri DOM

MATAJUR

LA BABA BRONTOLA

Abbiamo avuto modo di occuparci del piano insediamenti produttivi del Matajur fin dal 1978, quando pubblichiamo una conversazione con l'allora sindaco di Savogna Pietro Zuanella. L'amministrazione comunale esprimeva allora la volontà di valorizzare il Matajur rispettando prima di tutto gli interessi delle popolazioni che abitano lassù e, quindi, le vocazioni primarie di un territorio di grande pregio ambientale.

Il fatto che il Matajur avesse subito alcuni programmi non proprio rispettosi di quelle esigenze, rendeva chiaro il discorso di Zuanella, che ben conosceva le vicende relative allo «sviluppo» turistico del «Grande Monte».

Il piano viene oggi riformulato dalla nuova amministrazione e dalla Comunità Montana.

Queste, tuttavia, agli occhi della gente, non presentano le garanzie necessarie per rimuovere gli aspetti negativi del progetto e per la formulazione delle priorità che si debbono mantenere.

Intanto alcune infrastrutture sono considerate assolutamente inutili e perfino dannose allo sviluppo del Matajur: è il caso della seggiovia, che dovrebbe partire dalla località «Na Polouzeh» per raggiungere il rifugio Pelizzio; è il caso di altre ancora che pregiudicherebbero fortemente la vocazione produttiva e la gestione del territorio, il quale sarà sottoposto a pratiche illimitate del diritto di proprietà.

Inutile viene considerata quella specie di Luna Park rappresentato da parcheggi attrezzati, con impianti ricreativi e self-service collocati nei prati montani del «Polog»: questi tenderebbero ad emarginare ancora di più il centro abitato di Montemaggiore. E via dicendo.

Qui si vuole tagliare fuori il paese dicono i giovani paventando perfino l'abbandono degli allevamenti di bestiame ancora in vita. Infine: una simile impostazione, quali risultati economici darebbe? O si tratta solo di un piano faraonico per spillare milioni (si parla di diversi miliardi) alla Regione ed alla Comunità Montana, pronta — in questi casi — a lanciare il suo salvagente.

Tutto questo è saltato fuori già nel dibattito in occasione della Festa della Montagna, come abbiamo riferito in un precedente articolo. Anche lassù sono venute voci qualificate a criticare il piano, che appare fortemente condizionato da interessi esterni. Dopo di ciò si sono riuniti con il parroco — il saggio don Gujon —, i giovani del paese: non sono stati ancora pagati nemmeno i danni arrecati a suo tempo (e sono anni) per la strada, e già si ricomincia!

Secondo i giovani (e anche il parroco di Pietro Zuanella) per valorizzare il Matajur bisogna partire in modo diverso e studiando forme diverse: la base di tutto deve essere la cooperazione, che assicuri la gestione del territorio alla gente

del posto e garantisca al Matajur una reale produttività. La forma avanzata è, dunque, quella della cooperazione a tutti i livelli.

Prima di tutto la cooperativa per i diritti di gestione del territorio. Poi: la cooperativa per la produzione silvo-pastorale e zootechnica, e ancora la cooperativa per la valorizzazione turistica (che non abbia solo carattere invernale), per l'incitazione dell'iniziativa privata e l'amministrazione degli interessi comuni.

Tutto a partire dai centri abitati con il recupero e l'ammodernamento prioritario delle case e dei rustici attrezzabili.

Perchè le cose vadano in porto si è costituito un comitato di fatto, che intende procedere rapidamente, radunando i capi-famiglia, per prospettare soluzioni e priorità.

Il discorso, che si svilupperà con iniziative di carattere tecnico e politico, è calzante: la gestione del Matajur è un problema, prima di tutto, della popolazione che vi è sempre vissuta e la sua giusta valorizzazione può e deve interessare veramente tutti gli abitanti delle Valli del Matajur.

P.P.

DESET LET "KLADIVA,"

V nedeljo 14. septembra je KLA DIVO koroška kulturno politična revija, svečano praznovala desetletnico svojega obstoja.

Okrug KLA DIVO se je že pred desetimi leti zbral najnaprednejša in zavednejša mladina koroških Slovencev.

Deset let obstoja, deset let borbe! Na straneh tega časopisa so vedno odmevale težnje slovenskega mladinskega gibanja in ne samo to. V desetih letih svojega obstoja je KLA DIVO znatno prispevalo k obujanju narodnostne zavesti, posebno tam, kjer je bila naša slovenska narodna skupnost najbolj ogrožena. KLA DIVO je prispevalo k demokratičnemu razvoju avstrijske družbe, da bi dosegel čimprej cilje, za katere se bori in namene, zaradi katerih je začel izhajat.

Uredništvo

Revija "MANDI,, o Titu



Vidmu je izšla nadvse zanimiva revija MANDI, ki jo ureuje Gianni Passalenti. Revija je posvečena pokojnemu predsedniku SFRJ Josipu Titu. O uglednem revolucionaru in državniku pišejo znani jugoslovanski politiki, njegovi ožji sodelavci in furlanski politik, bivški komisar garibaldinskih divizij Mario Lizzero Andrea.

Revijo lahko naročite tudi na Novem Matajurju in stane 2.000 lir.

Na sliki, ki je bla posnet ob prilici uradne predstavitve revije na jugoslovanskem konzulatu v Trstu, vidimo urednika Passalentija, generalnega konzula Cigoja, konzula Benaliča in namestnika konzula Kanteja.

Il Natisone va difeso

Sfilza di votazioni unanimesi al consiglio comunale di S. Pietro al Natisone, salvo che per una astensione di Specogna (aveva dichiarato voto contrario) sul sollecito rivolto a Regione e Provincia per i fondi di due collegi. I fondi ritardano, i debiti non si possono pagare perché i comuni non hanno soldi, il collegio IPS è chiuso.

La situazione era stata illustrata dagli assessori Chicchio e Blasetig, mentre Adami, vice-sindaco, proponeva la costituzione di una commissione comunale per i problemi dell'istruzione.

Voti unanimi anche sul primo intervento per il Piano per l'Edilizia Economica Popolare, per il campo sportivo, per una lottizzazione privata, per il programma di interventi in base alla legge 63, per l'anno 1981, l'anticipazione dei fondi per l'intervento pubblico.

Il punto particolarmente dibattuto è stato quello riguardante la tutela del Natisone.

E' toccato all'assessore Renato Qualizza il compito di illustrare l'ordine del giorno. Definito il problema con

la citazione di studi scientifici e tecnici circa il pericolo che il Natisone possa veramente soffrire per una ulteriore sottrazione di acque (come è previsto dal progetto del Consorzio Poiana per il torrente Arpit di Stupiz-

di acqua, sostenendo la necessità della difesa del fiume, che ha le caratteristiche di bene ambientale e quelle, garantite dalla legge, di movimento naturale.

«Non è giusto che noi paghiamo l'onere di far venire l'acqua dall'acquedotto centrale, quando altri ci portano via la nostra!». Questa la sintesi dei discorsi che abbiamo sentito. E' stata quindi proposta al Consiglio una mozione, con la quale si libera di indire una giornata di studio sul Natisone, invitando alla partecipazione le Associazioni sportive e culturali e gli Enti locali, la Provincia, la Regione e le associazioni ecologiche.

Dopo gli interventi di Blasetig, Specogna, Bruna Dorbold, il sindaco Marinig ha posto ai voti il documento che è stato approvato da tutti i consiglieri con qualche ritocco.

Interessante ci pare l'appello al Comune di Pulfero ed alla Comunità Montana, affinché si rendano partecipi alla causa del Natisone.

MANZINI : STOP ALL'ARPIT

Al momento di andare in stampa apprendiamo che il Comune di Pulfero ha bloccato i lavori per l'allacciamento dell'ARPIT al Poiana

Nel prossimo numero i lettori troveranno un nostro servizio sull'argomento

za), Qualizza si è fatto portavoce dell'allarme che si è diffuso tra la popolazione. L'assessore della Lista Civica si è opposto con decisione e senza mezzi termini a qualsiasi ulteriore prelievo

Delegazione della Resistenza friulana a Marzabotto

L'A.N.P.I. Provinciale di Udine ha inviato, domenica 28 settembre, una numerosa delegazione di combattenti della guerra di liberazione alla manifestazione celebrativa che si è tenuta a Marzabotto nel tragico anniversario del massacro di oltre 1800 vecchi, donne bambini compiuti dalle SS di Reder.

Quest'anno la celebrazione ha assunto un particolare rilievo sia perchè cade dopo l'inaccettabile sentenza del Tribunale Militare di Bari che ha concesso la libertà al medobčinskij komitev ob mejnijh občin. Delegazio dežele Furlanije-Julijiske Krajne so sestavljal deželnij tajnik PCI Rossetti, sekretar goriške federacije Paiza in Petricig, član vodstva videnmske federacije.

V razgovorih so obravnavali medsebojne probleme dveh držav in partij, predvsem pa je bilo govor o sodelovanju med Slovenijo in deželu Furlanije - Julijiske Krajne s postopno uvedbo osimskih sporazumov.

COMUNICATO STAMPA

All'esame del PCI i problemi delle Valli del Natisone

Si è riunito giorni fa il comitato di zona delle Valli del Natisone del partito comunista italiano, con la partecipazione del consigliere regionale Eligio Simsig.

Nel corso della riunione sono stati affrontati alcuni problemi urgenti delle Valli del Natisone: comunità montana, il problema del piano produttivo del Matajur, quello della tutela del Natisone ed alcuni problemi interni, quali la costituzione di alcune qualificate

commissioni. Una di queste riguarderà i problemi della classe operaia, la seconda le questioni relative all'attuazione del trattato di Osimo, una terza la questione giovanile. Il PCI intende anche promuovere la formazione di un gruppo per i problemi dei comuni ed un altro ancora sulla ricostruzione.

L'esigenza di un gruppo operaio è stata particolarmente sottolineata per la prospettiva, che si fa ogni giorno più concreta, di uno sviluppo dell'occupazione nel territorio e, quindi, di uno sviluppo sociale cui il PCI è molto interessato.

OKU OGNJIŠČA . . .

Ze vič mescu poslušamo po radiu Trst A oddajo, ki jo pripravlja Luciano Chiabudini usako trečjo nedjejo poputan, ob dvjeh in kječ čerjes.

V telim tražmisionu čujemo usega po no malo, naše petje, naše novice, pravce, zgodbe, zgodovino, in takuo naprej. Pa kar je ljeušega in buj novega, so tiste reči, ki Luciano je vegruntu iz svoje glave.

Ena med telimi je «srakečbar», nova beseda, ki pomeni «Gazzettino». Luciano je pomislil, kakua prevest iz italijanskega «Gazzettino», in je pomislil, da «Gazze» pri nas je srake, in «tino» pri nas je čebar, takua usekuje je ratalo «srakečbar».

Sada Luciano jo je pomislil no novo, v Benečiji imamo Beneško Gledališče, ka bi ne bluo pru, da bi tudi to sodelovalo v oddaji?

Takua je ratalo, in od sada naprej bojo nove skeče, zelo smješne, pravce, in takua napri, igral tisti igralci Beneškega Gledališča, ki jih usi poznamo v Benečiji.

Za trečjo nedjejo otuberja bomo takua lahko poslušal, kar je paršlo uon s telega sodelovanja in vam lahko porčem, ist ki sem jih že ču, da bo adna ura zarjes smješna in prijetna, ki bi jo ne muoru zgubit nobeden Benečan.

Takua usi pred radio u nedjejo 19, otuberja, ob dvjeh in... an jih bota čul, pru lepe!

Redaktori - Redakcijski odbor:
Ferruccio Clavora
Ado Cont
Luciano Feletig

EMIGRANT

CONVEGNO SULLE MALATTIE PROFESSIONALI

Organizzato : dal PATRONATO I.N.A.C. di Cividale
e l'Unione Emigranti Sloveni F. V. G.

I lavori sono iniziati il venerdì 12 alle ore 20, con una tavola rotonda sugli aspetti medici delle malattie professionali.

Ai partecipanti — medici, operatori Sanitari e amministratori comunali, si è aggiunto anche un folto pubblico di persone direttamente interessate alla problematica in discussione.

In apertura il responsabile del patronato I.N.A.C. di Cividale Ado Cont, ha illustrato gli scopi del convegno ed i problemi che hanno condotto il patronato I.N.A.C. e l'Unione Emigranti Sloveni ad organizzarlo.

L'apertura ufficiale è stata fatta da Mario Colli, presidente del Consiglio della Regione Friuli V.G., il quale ha messo in rilievo l'importanza pratica dell'iniziativa per un gran numero di persone.

Dopo di chè, Ferruccio Clavora, presidente dell'Unione Emigranti Sloveni ha preso la parola per sottolineare l'opera svolta unitariamente al patronato I.N.A.C. di Cividale e della stessa U.E.S.

Si è quindi entrati nel vivo del tema con la relazione del dr. Decortis, esperto del Fonds Maladies Professionnelles di Bruxelles, che si è principalmente soffermato sulla sintomatologia di «depistage» e di diagnosi.

Dal canto loro i dottori Pitzalis e Colle hanno presentato i risultati di una indagine conoscitiva condotta in un campione di 300 pensionati di rendita per silicosi mirante a conoscere le loro condizioni di vita e l'evolversi della loro malattia.

I risultati — molto pertinenti — dimostrano che molto si può fare per migliorare le condizioni di salute fisica e psicosociale degli interessati.

La tavola rotonda si è conclusa con un ampio dibattito dove sono state scambiate numerose informazioni tra i vari medici e con degli esempi pratici illustrati da radiografie significative.

Sabato 13 dalle ore 8.30, il presidente del sindacato dei minatori della F.G.T.B., Lucien Charlier, il dr. Decortis, il responsabile del Patronato I.N.A.C. Ado Cont e membri del comitato degli Ex minatori si sono tenuti a disposizione di un folto pubblico venuto a discutere dei problemi giuridici, pensionistici e sociali ai quali si trovavano confrontati concretamente.

In proseguimento dei lavori si è tenuta un'assemblea pubblica alla quale hanno partecipato circa 500 persone.

I saluti e l'introduzione sono stati portati da Ado Cont che ha presentato le personalità intervenute, tra queste, il dr. Gabriele Renzulli assessore regionale al Lavoro, Assistenza

sociale ed Emigrazione, ha sottolineato l'interesse delle autorità regionali per questo tipo di iniziativa anche per quanto riguarda la consistenza del rientro degli emigranti e della necessità di dar loro un'assistenza adeguata.

Lucien Charlier, presidente del sindacato dei ministri della F.G.T.B. ha illustrato da parte sua le novità in materia pensionistica nonché il perché dei numerosi problemi connessi: ritardi delle definizioni delle pensioni alle vedove, procedure delle rendite per silicosi, ricorsi presso i tribunali del lavoro, concessioni degli assegni familiari, ritardi dei pagamenti ecc.

Al dr. Decortis sono state poste una serie di domande riguardanti la prevenzione e la cura delle malattie professionali, con particolare riferimento alla silicosi.

A questi il dottore ha dato risposte chiare ed esaurienti suscitando più volte l'applauso dei convenuti particolarmente quando sono state sollevate le questioni riguardanti il miglioramento della malattia, le prospettive per il futuro della stessa, le altre malattie che possono essere calcolate per una domanda di rendita per malattie professionali e i consigli pratici atti ad impedire il peggioramento delle condizioni fisiche degli affetti da silicosi.

L'intero quadro è stato completato dai dottori Pitzalis e Colle con la proiezione di alcune d'apositive con commento da loro approntate nel corso di un'inchiesta condotta da loro stessi nelle fabbriche a scopo di prevenzione delle malattie causate da am-

A. C.

bienti e condizioni di lavoro insano.

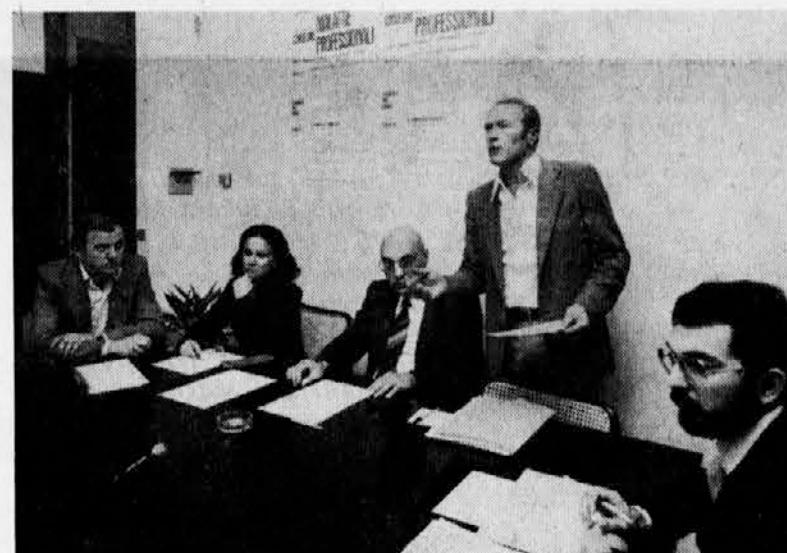
E' seguito da parte dei sanitari un invito ai lavoratori a presentarsi periodicamente per dei controlli evitando così lo svilupparsi delle varie malattie professionali.

La numerosa presenza di pubblico sta ad indicare che i lavoratori hanno preso coscienza di questo problema e che è nel loro interesse lottare per il miglioramento degli ambienti e delle condizioni di lavoro, sollecitare nelle fabbriche l'introduzione di misure cautelative e preventivi controlli sanitari onde salvaguardare la loro integrità fisica.

Come ulteriore apporto al convegno è stato presentato nel corso dell'assemblea il testo di una petizione con la quale si chiede alle autorità competenti l'istituzione nella provincia di Udine di un centro sanitario di riabilitazione, di prevenzione e cura della silicosi e delle malattie professionali in genere.

I risultati della raccolta delle firme verranno presentati nel corso di una conferenza stampa che verrà organizzata prossimamente.

A termine del convegno, il segretario dell'Unione Emigranti Sloveni, Valentino Noacco, ha fatto un consuntivo dei lavori sottolineando tra l'altro l'opportunità di queste iniziative atte a salvaguardare l'integrità fisica e gli interessi sociali dei lavoratori e ribadendo l'impegno del Patronato I.N.A.C. di Cividale e l'U.E.S. di portare avanti i problemi discussi durante il convegno.



Ado Cont, direktor patronata INAC v Čedadu govor o namenih konference za profesionalne bolezni

IL TESTO DELLA PETIZIONE:

Patronato I.N.A.C. di Cividale
Patronat I.N.A.C. iz Čedadu

Zveza slovenskih izseljencev iz Beneške Slovenije
Unione emigranti sloveni Friuli-Venezia Giulia

In occasione del Convegno svoltosi a Cividale del Friuli i giorni 12 e 13 settembre 1980 sul tema «Le Malattie professionali», i lavoratori presenti all'Assemblea pubblica conclusiva sottoscrivono e rivolgono alle competenti autorità la seguente petizione.

Considerando la gravità della malattia nonchè la particolarità delle cure a cui vanno sottoposti gli affetti da silicosi, si sollecita le competenti Autorità ai vari livelli istituzionali, statali e Comunitari, a prendere le opportune iniziative per la creazione nella Provincia di Udine, possibilmente nelle Valli del Natisone, che sono per la loro condizione ecologica l'ambiente ideale, di un Centro Sanitario di Riabilitazione adeguatamente attrezzato per il «depistage», la prevenzione e la cura della silicosi e di altre malattie professionali.

Sottoscrivete, è nel vostro interesse!

RADIO TRST A

V nedeljo 12. oktobra ob 12. uri bo Radio Trst A pričel novo serijo oddaj z naslovom «ZAPUSCENE DOLINE - BENEĆIJA IN NJENI EMIGRANTI». Na sporednu bodo vsakih 14 dni in bo v njih

obravnava celotna gospodarska in kulturna problematika Benećije. Posebno poudarjena pa bo seveda nenadomestljiva vloga, ki jo emigranti igrajo v ustvarjanju novega razvoja Benećije.

L'Assemblea della Comunità Montana delle Valli del Natisone, in sede di ultimo esame del regolamento organico, ha respinto le controdeduzioni del Comitato centrale di controllo con le quali si imponeva lo stralcio di una disposizione relativa ad un titolo preferenziale previsto dall'art. 34 per i concorrenti aventi la conoscenza dei dialetti locali. Nella discussione sono intervenuti il sindaco di Grimacco, ing. Bonini, il dott. Flebus, l'avv. Battocletti ed altri, precisando che il titolo preferenziale non era contrario ad alcuna disposizione di legge e che anzi realizzava il dettato costituzionale della tutela delle minoranze.

L'Assemblea all'unanimità ha deciso di respingere le controdeduzioni del Comitato centrale di Controllo riaffermando la necessità di mantenere questo segno della specialità della nostra comunità.



Thunder Bay (Kanada). Poročila se je Marcella Cecon. Na sliki je njen mož Murrij s parjetelji na dan poroke.

Riflessioni in margine alla conferenza del prof. G. Cerno a Lugano

La definitiva conferma della validità del primo esperimento culturale organizzato dall'U.E.S Ticino il 6 settembre nell'aula magna delle scuole di Breganzone, l'ho avuta all'albergo ristorante Tivoli dove, al termine della conferenza del prof. Cerno, un nutrito numero di partecipanti ha seguito il relatore. Davanti a un buon boccale di birra le «favelle» si sono sciolte come d'incanto per esprimere sull'appassionante tema ognuno le proprie impressioni.

La pagina di storia ascoltata all'aula magna, pur riassunta all'essenzialità data la vastità del tema trattato, è stata oltremodo piacevole e a tutti accessibile soprattutto per la chiarezza e semplicità di linguaggio adottati dal professore.

Queste mie impressioni — ed è apprezzamento per gli organizzatori — venivano condivise anche dal presidente del Fogolar furlan di Lugano che, in compagnia di un buon numero di aderenti a quella associazione, ha voluto presentare al dibattito. La relazione che abbiamo ascoltato a Breganzone, soprattutto per alcuni amici friulani, è stata una vera e propria scoperta che li ha messi di fronte a realtà storiche sconosciute; noi della Slavia invece, abbiamo fatto come un viaggio a ritroso nel tempo, inquadrando meglio certi confusi ricordi d'infanzia.

Per chi conosce il mondo della emigrazione, è facile capire il profondo significato e l'utilità di questi appuntamenti. All'estero, la situazione dell'emigrato beneciano, è un continuo destreggiarsi tra mille difficoltà: lingua, cultura, mentalità, abitudini, clima, condizioni di lavoro

e di vita, ecc. che per la loro diversità rispetto al precedente modo di vivere ed essere, creano continue ansie e frustrazioni, talvolta insormontabili, che ne accentuano l'isolamento e, spesso, il rigetto della propria origine «diversa» quasi fosse un marchio per persone di seconda o di terza categoria. Il conformismo che vi subentra è pertanto la logica conseguenza di una metamorfosi improvvisata, danno-sa all'evoluzione della sua personalità. Ecco quindi, l'impellente necessità di quel cordone ombelicale tra la terra d'origine e la nuova, quella del pane, per ricucire il tessuto dei sentimenti e valori che, malgrado tutto rimangono ancora vivi e quindi di recuperabili.

Gli emigrati sloveni, col loro bagaglio di conoscenze — questo è ciò che mi sembra di aver potuto intravedere dopo la conferenza del prof. Cerno — non aspettano che

che le condizioni proprie per inserirsi nel processo di rinascita linguistica, socio-economica e territoriale della Slavia friulana che, in ultima analisi, non è altro che il sempre represso desiderio di essere quello che si è e non quello che ci hanno fatto credere di essere, con orgoglio e dignità, alla luce del giorno, senza paura di essere considerati «diversi».

Analizzando nel suo insieme la serata mi sono convinto che non c'è più tempo da perdere in sterili ed inutili lamenti. La situazione dobbiamo prenderla in mano noi coordinando gli sforzi per la unione di tutte le forze disponibili

siano esse associazioni, circoli culturali, strutture economiche e politiche e insieme imbastire nel mi-

nor tempo possibile la procedura da seguire per creare le basi del moderno volto che si vorrà dare alla Slavia. Aspettare oltre vorrà dire morire come entità. L'era della civiltà contadina o rurale è finita. Non è più possibile vivere soltanto delle scarse risorse agricole, con una cultura linguistica esclusivamente orale e con un folklore morente completamente da aggiornare. La Slavia friulana per affermarsi come minoranza linguistica e territoriale e per accedere al posto che le spetta di diritto tra le varie componenti italiane ed internazionali, ha assunto bisogno: 1. dell'introduzione della madre lingua slovena, come unico mezzo tramite il quale approdare lentamente alla lingua ufficiale italiana che non sarà più predominante 2. il rafforzamento delle autonomie comunali libere dal giogo centralizzatore dello Stato sia in campo culturale che economico; 3. la salvaguardia territoriale onde bloccare l'inforestieramento della nostra Comunità.

La storia raccontata dal prof. Cerno è stata appunto una lampante conferma di questo secolare sgretolamento. Lanciando questo appello a tutti gli interessati e offrendo la nostra disponibilità, invito la sezione Ticino dell'U.E.S a continuare questa positiva esperienza portando presto tra noi altre voci autorevoli della Slavia friulana o del Friuli-Venezia Giulia, per dirci che ci sono vicini e insieme ascoltare il palpitò della nuova moderna Slavia friulana.

Pij Cencigh - Hodin
Lugano

Assemblea generale della sezione ex-emigranti di Lusevera

Sabato 27 settembre si è tenuta a Lusevera l'assemblea generale dei soci della locale sezione degli ex-emigranti. All'ordine del giorno la relazione del presidente Renzo Del Medico e il rinnovo del direttivo.

Più ampi dettagli verranno forniti sul prossimo numero. Anticipiamo la composizione del nuovo direttivo: Del Medico Renzo, Micottis Giordano, Battista Renato, Fabbrino Annibale, Del Medico Dante, Micottis Gianna, Molaro Agapito, Mizza Au-guro, Sinicco Piero, Cerno Rino, Marchiol Guido, Pez Lino, Cerno Lino.

M. P.

LUGANO

Il 9 settembre u.s. è nata Martina Alessandra Lendaro secondogenita di Gianni Lendaro originario di Musi di Lusevera.

Il 12 settembre è nata pure Giorgia Maria Di Lenardo anch'essa secondogenita di Gino Di Lenardo originario di Prato di Resia.

Il comitato della sezione Ticino dell'Unione Emigranti Sloveni F.V.G. nel porgere ai fortunati coniugi Gianni e Rita Lendaro e Gino e Sarah Di Lenardo le rituali felicitazioni, informa i soci della Slavia friulana, che da quest'anno è stata introdotta una bella iniziativa: quella di aprire a favore dei nuovi nati un libretto di risparmio.

Ai soci della sezione di Ticino si fa appello di comunicare tempestivamente ogni nuova nascita.

P.C.H.



Kanada-Thunder Bay, Emigranti iz Čedadu, člani naše sekcije, so se zbrali za spominsko fotografijo

In occasione della Festa della sezione di Liegi (8 novembre) l'Unione organizza una corriera da Cividale a Liegi.

(Partenza il 6 novembre e ritorno l'11 novembre).

Per ulteriori informazioni rivolgetevi urgentemente presso la sede di Cividale.

Ob priliku praznika sekcije v Liegi (8. novembra) Zveza organizira avtobus iz Čedadu v Belgijo.

Odhod 6.11 in povrat 11. novembra.

Za druge informacije obrnite se na sedež zveze v Čedadu.

Protesta dei giovani Sloveni in Belgio contro gli atti teppistici di Kamenica

Inviata una petizione, sottoscritta da oltre 70 giovani, al Presidente della Comunità Montana delle Valli del Natisone

La sezione dei giovani del Belgio ha, una volta ancora, preso una importante iniziativa.

Per dare una risposta civile agli atti di teppismo verificatisi questa estate, la sezione giovanile del Belgio ha redatto un documento di protesta che ha inviato al Presidente della Comunità Montana delle Valli del Natisone e per conoscenza al Presidente della giunta regionale, Comelli, al presidente del Consiglio regionale Colli ed al Presidente della Provincia di Udine, Englaro.

Pubblichiamo il testo integrale della petizione, il cui contenuto non abbisogna di commenti:

PETIZIONE

Abbiamo avuto già più volte l'occasione di constatare l'atteggiamento teppista di personaggi che, guidati dalle teorie nostalgiche e appoggiati dalle locali forze dell'oscurantismo — intolleranti del pacifico convivere e civile crescere del nostro popolo — attaccano vilmente i simboli della libertà e democrazia, nonché le manifestazioni atte a promuovere la amicizia fra i popoli.

Molti di noi hanno potuto constatare il ripetersi di questi atti provocatori anche durante il recente soggiorno per ferie in Benecia.

CONSIDERIAMO un oltraggio nostro personale, l'oltraggio arrecato:

— al monumento ai caduti di Tribil Sup. (Stregna) nella lotta contro il nazi-fascismo per quella libertà di cui oggi noi tutti possiamo beneficiare, ma che certuni vorrebbero di nuovo calpestare;

— al simbolo di Kamenica, ricordo dell'Autonomia Amministrativa, nella democrazia, dei nostri Antenati e Padri della Benecia.

INSORGIAMO

— contro le menti criminali degli istigatori e le barbare mani degli autori di co-

desti atti provocatori;

— contro l'altrettanto barbara complicità morale di quanti nelle strade, nelle piazze, e nei pubblici locali approvano apertamente ed impunemente codesti atti;

— contro l'apparente indifferenza delle Autorità locali.

SOLLECITIAMO la COMUNITÀ MONTANA VALLI DEL NATISONE di:

— condannare pubblicamente e categoricamente gli istigatori, gli autori e loro complici, nonché i complici morali di codesti atti provocatori, incivili e antidemocratici, attraverso la stampa; con un pubblico manifesto da affiggere in tutti i paesi della regione; ed attraverso tutti gli altri mezzi a sua disposizione;

— intervenire fermamente presso le autorità competenti al fine di smascherare gli istigatori e gli autori di codesti atti, offesa alle libertà democratiche;

— invitare la popolazione alla massima collaborazione al fine di smascherare gli istigatori e gli autori degli attentati di cui sopra nei più brevi limiti di tempo;

— prendere tutte le disposizioni necessarie affinché atti del genere non si ripetano in avvenire;

— prendere a suo carico — quale ente supremo rappresentante — la salvaguardia dei beni e degli interessi della nostra popolazione — la custodia e le spese di ripristino e di manutenzione dei simboli di cui sopra;

— patrocinare in avvenire gli incontri socio-culturali di Kamenica al fine di scoraggiare eventuali futuri attentati del genere e dare così concreta adesione di codesto Ente ai valori di amicizia e collaborazione tra i popoli, d'altra parte già messi in opera dai recenti trattati internazionali, come il trattato di Osimo e gli accordi CEE - Jugoslavia.

VPRAŠANJE

Smo imeli že večkrat možnost ugotoviti teplistično obnašanje oseb, katere še vedno lovijo nostalgične teorije in so podprtji od lokalnih mračnih sil, ki ne prenašajo mirnega sožitja ter omikanje rasti našega naroda, podlo napadajo znake svobode in demokracije in prav manifestacije, ki težijo k pospeševanju prijateljstva med narodi.

Mnogi od nas so mogli ugotoviti ponovljajanje teh provokacijskih dejanj tudi med poletnimi počitnicami v Benečiji.

SMATRAMO kot osebno žalitev za izvršene oskrutivne:

— na spomenik padlih v Gorenjem Trbilju (Srednje); padlih v borbi proti nacifasizmu za tisto svobodo, ki jo danes lahko uživamo, a ki nekateri bi jo radi spet potepotali.

— na simbol Kamenice, ki nas spominja na Upravno Avtonomijo in demokracijo naših prednikov in očetov Benečiji.

SE UPIRAMO

— proti kriminalnim nameram hujškačev in barbariskim rokam vršilcev teh provokatorskih dejanj;

— proti pravtako barbariski moralni sokrivi tistih, ki na cestah, na trgov ter v javnih lokalih odkrito in nekaznovano odobravajo ta dejanja.

— proti očitni nebrižnosti lokalnih oblasti.

POZIVAMO GORSKO SKUPNOST NEDIŠKIH DOLIN da:

— javno in odločno obsoji hujškače, materialne zločince in njih sokrivce, moralne, neomikane in antide-mokratične sokrivce teh provokacijskih dejanj, prekotiska, z javnim plakatom, ki naj bo postavljen po vseh vaseh dežele in preko vseh drugih sredstev, ki jih ima na razpolago.

— odločno poseči pri odgovornih oblasteh z namenom, da se odkrijejo hujškači in izvršilci teh dejanj, ki so žalitev za svobodo in demokracijo.

povabiti prebivalstvo na najvišje sodelovanje z namenom, da se razkrinkajo hujškači in avtorji zgoraj navedenih atentatov v najkrajšem času.

— podvzeti vse potrebne ukrepe, da ne pride v bodočnosti več do podobnih dejanj.

— da si prevzame na svoje rame — kot najvišja predstavnika ustanova — orhanitev dobrin in interesov naših ljudi, varstvo in stroške za obnovo ter vzdrževanje naših simbолов.

— pospešiti v bodočnosti socio-kulturna srečanja na Kamenici z namenom, da se prepreči morebitne bodoče atentate in tako dati konkreten pristanek te Ustanove vrednotam prijateljstva in sodelovanja med narodi, ki so bili po drugi strani že potrjeni z nedaljnimi mednarodnimi sporazumi, kot je osimski sporazum in dogovori E.G.Z. in Jugoslavijo.



Liegi, junija 1980. «Direttivo» naše sekcijs na sestanku

Un giovane rientra

Arrivederci Walter...

Il sogno che l'emigrante porta costantemente con sé è quello di potere rientrare al più presto nella terra delle sue origini e trovarvi le condizioni di una vita almeno altrettanto decorosa che nel paese di emigrazione.

Questo sogno è diventato realtà per Walter Dresig, responsabile della Sezione Giovanile in seno all'Unione. Domenica 24 agosto il Direttivo della sezione di Tamines con il presidente della sezione di Liegi Floram Eligio ed un folto gruppo di ragazze e ragazzi rappresentanti la Sezione Giovanile, hanno voluto festeggiare il rientro di Walter in Benecia, e rendergli omaggio per il lavoro svolto in seno all'UES, con un simpatico incontro svoltosi presso il caffè Matajur di Tamines.

Ma questo incontro è stato anche l'occasione per il presidente della sezione locale, Adriano Martinig, di illustrare ai neoaderenti la enorme gamma di possibilità che i giovani riscontrano attraverso l'UES per esprimersi, autorealizzarsi e valorizzare la propria personalità.

A conferma dell'intervento di Adriano Martinig, Walter ha narrato la sua propria esperienza: l'adesione all'UES, la riscoperta della propria identità, gli incarichi che si è assunto in seno all'Unione, gli incontri e contatti con personalità grazie a convegni, seminari di studi, ecc., ed infine, proprio per il tramite di codesti incontri, l'offerta di un

impiego conforme alle sue aspirazioni in Benecia.

«Eppure — concluse Walter — solo qualche anno addietro mi sentivo ancora come tanti altri figli dei nostri emigranti: un integrato in Belgio, con un eccellente impiego e con tutto ciò che un giovane delle mie condizioni possa sperare; mai avrei pensato che un giorno sarei stato sedotto (e in che maniera!) dalla Benecia e che avrei deciso di ritornare.

Poi, grazie all'UES, ho riscoperto la Slavia Friulana, il popolo a cui appartengo e le enormi possibilità che si offrono nella nostra regione ad ogni giovane beneciano che ha voglia di vivere. A questo punto mi è stato facilissimo prendere la mia decisione.

Oggi vi lascio sperando fermamente che tutti i figli dei nostri emigranti si dia no la pena di scoprire quanto io ho scoperto attraverso l'Unione».

Sono seguiti il saluto di Franco Crisetig a nome del Direttivo della sezione di Tamines e quello di Roberto Manzini per il Gruppo Giovanile; ed infine lo spumante dell'arrivederci nella speranza che presto altri di noi potranno seguire la via del responsabile della sezione «Emigranti della Seconda Generazione».

Arrivederci a presto, Walter, ... in Benecia!

Barbara Belligoi
Tamines



«Nediški Vetar» a Liegi

La sezione di Liegi ha il suo bollettino d'informazione!

E' nato a Liegi, il «Nediški Vetar» una pubblicazione periodica che ha come obiettivo un ulteriore rafforzamento dei legami tra gli aderenti alla sezione. Il contenuto, ricco e variato, è estremamente interessante e fa

crescere l'attesa del prossimo numero.

A tutta l'équipe che ha lavorato, Carlig Silvana, Dorbolò Mirella, Foramitti Sonia, Carlig Renato, Manzini Roberto e l'instancabile Presidente Floram Eligio, un grande bravo ed un caloroso augurio di proficua continuazione.

CETRTI KONGRES BO 29. DECEMBRA

Na zadnji seji glavnega odbora Zveze emigrantov je bilo dokončno sklenjeno, da se skliče IV Kongres Zveze 29. decembra v Špetru. Dan pred kongresom se bo vršil generalni posvet. Razne podrobnosti bomo objavili v prihodnji številki. Lahko pa že sedaj napovedujemo temo kongresa, ki hoče biti velika manifestacija emigrantov, ki mislijo ne samo zahtevati svoje pravice, pač pa tudi prispevati k izbiram, ki bodo odločilne za bodočnost naše skupnosti. Zato se bo kongres vršil pod gesлом: «Bistveni protagonisti za demokratičen razvoj Benečije».

IL 29 DICEMBRE IL 4° CONGRESSO

In occasione dell'ultimo Comitato Centrale della Unione emigranti è stata definitivamente fissata la data del IV Congresso dell'associazione.

Si terrà il 29 dicembre a San Pietro al Natisone. Il Congresso sarà preceduto da un Consiglio generale che si terrà il giorno precedente.

Ulteriori dettagli verranno comunicati sul prossi-

mo numero. Possiamo però già annunciare il tema del Congresso, che vuole essere una grande manifestazione degli emigrati che intendono non solo rivendicare i loro diritti, ma anche contribuire alle scelte che determinano il futuro della loro comunità. Per questo il tema sarà:

«Protagonisti essenziali dello sviluppo democratico della Benecia».

BARDO

Novice iz komunskega konseja

U petek 1. vošta se je zbrau komunski konzej, na katerim so imenovali konselirje u komunalne komisjone, ki jih leč predvideva.

Za volilno komisijo (Commissione Elettorale) so bli imenovani:

Pinosa Giorgio - Šindak - Predsednik

Siega Gilberto - Efektivni svetovalec

Mizza Giovanni Egidio - Efektivni svetovalec

Mizza Renato - Efektivni svetovalec

Molaro Dario - Efektivni svetovalec

Lendaro Alessandro - Namestni svetovalec

Pinosa Enzo - Namestni svetovalec

Pascolo Dario - Namestni svetovalec

Molaro Giordano - Namestni svetovalec

Komisija za gradbeništvo (Commissione Edilizia Comunale)

Pinosa Giorgio - Šindak - Predsednik

Zannier - Komunalni tehnik

Francescon dott. Giacomo - Sanitarni funkcionar - provincialni komandant gasilcev

Cossatto ing. Duilio - Izvoljen član

Bergagnini geom. Franco - Izvoljen član

Bobbera Gino - Izvoljen član

Svetovalska komisija za probleme potresa

Sinicco Sergio - Predsednik

Pascolo Dario Guido - član

Lendaro Alessandro - član

Molaro Giordano - član

Molaro Dario - član

Komisija seznamov ljudskih sodnikov (Commissione Elenchi Giudici Popolari)

Pinosa Giorgio - Šindak - Predsednik

Siega Gilberto - član

Balzarotti Riccardo - član

Kometijska komisija

Pinosa Giorgio - Šindak - Predsednik

Pascolo Dario Guido - član

Molaro Dario - član

Trije kmetje so bli propošti od kumetov samih: Cher Remo, Battaria Zelindo in Lendaro Lino.

Posvetovalna komisija za solsko pomoč

Pinosa Giorgio - Šindak - Predsednik

Lendaro Livio - član

Negro Franco - član

Cerno Guglielmo - član

Bojo imenovani trije člani, predstavniki kolegialnih šolskih organov.

Trgovska komisija (Commissione Commercio)

Iacolutti Stefano - član

Balzarotti Riccardo - član

Bojo imenovani trije ekspertri trgovskega združenja in trije predstavniki delavcev, ki delajo v trgovini.

Posvetovalni odbor za pravico do študija

Pinosa Giorgio - Šindak

Siega Gilberto - član

Negro Franco - član

Cerno Guglielmo - član

Starši bojo imenovali svoje tri predstavnike.

Predstavnik komuna v veterinarski konzorcij (Centa - Magnano - Bardo): Pascolo Guido.

Predstavnik komuna v zdravniško - ostetrični konzorcij (Centa, Tricesimo, Treppo, Magnano Bardo): Lendaro Livio.

Predstavnik komuna v davkarski konzorcij (Centa - Tricesimo - Treppo - Magnano Bardo): Sinicco Sergio.

Predstavniki komuna v Gorsko Skupnost Terske doline

Pinosa Giorgio - Sindak
Sinicco Sergio - član
Siega Gilberto - član
Cerno Guglielmo - član

V komisijo za pregled proračuna (Revisori del conto Consultivo) za leto 1979 so bli imenovani: Mizza Giovanni Egidio, Pinosa Enzo in Molaro Giordano.

Na koncu konseja se je dougo diskutiralo o delegah giunti s pooblastili komunskega konseja. Za reševanje pune problema je Giunta dobila delego, a pod kondicijonan, da konseliri dobe v roke izvleček sklepov.

PRAPOTNO

Na komunskem konseju se je govorilo o djelih, ki bi jih moral napraviti v letu 1981

Na Komunskem konseju, tretjem po volitvah od 8. junija, so sprejeli program za realizacijo del v letu 1981, ki bo znaša za kamun Pratopotno 2.945.900.000 lir. Po mislite, to je velik kup denarja, skoraj tri milijarde lir!

Dobra impoštacion programa in njega pametne karakteristike so pomagale, da je bio od usjeh sparet. Sprejet je bio tudi plan, za koncesijo zemljišča PEEP, o katerem je podrobno govoril arhitekt Tosolini od Gorske skupnosti Nediških dolin. Šindak je potem povjeduo dužnosti, ki jih bojo imjeli odborniki (ašešori).

Namjestnik šindaka, dr. Marinig, bo odgovarju za javne dela (lavori pubblici), Roberto Paris za industrijo in trgovino, Romano Quercig za kmetijstvo in dr. Vanda Furlan za javno vzgojo (pubblica istruzione). V razne komisije so bili imenovani naslednji konseliri in osebe:

Vollina komisija: Paussa, Lesa, Battistig, Codromaz Odilo (efektivni), Bordon, Berdussin, Quercig, Codromaz Olivio (namestni konselirji).

Gorska skupnost: Šindak, Marinig, Paussa, Clinaz.

Komisija zakon 30 (o potresu): Lesa, Quercig, Paussa, Marinig, Codromaz Odilo

Zdravniški konzorcij: Battistig, Furlan, Jacolettig.

Ostetrični konzorcij: Furian.

Sanitarne in socialne službe čedadjskega mandamenta: Paussa, Paris.

Komišion leč 35: Codromaz Odilo, Jacolettig.

Komisija za seznam potrošnih sodnikov (elenco giudici popolari): Berdussin, Battistig.

Predstavniki komuna v šolskem okraju: Furlan, Paussa, Jacolettig.

Občinska podpora ustanova (ECA): Quercig Marino, Codromaz Mario, Cedar-maz don Giuseppe, Bernardis Ester, Marcolini Gerardo.

Komisija za pregled računov (revisori dei conti) za leto 1979: Paussa, Lesa, Codromaz Olivio.

IZLETI IZ SLOVENIJE

V soboto 27. septembra so bili na izletu u Čedadu in po Benečiji slavisti iz Slovenije. Bilo jih je približno 80 in jih je vodila znana profesorica Breda Pogorelec.

Med drugim so si ogledali tudi našo redakcijo, kjer jih je pozdravil direktor Predan.

Obiskali so nas tudi gimnaziji iz Ajdovščine. Ogledali so si naše uredništvo in društvo «Ivan Trink». Iz Čedadu so se potem odpe-

ljali na Trčmun, kjer so se na pokopališču poklonili spominu našega pesnika Ivana Trinka. Izlet je bil v troke 30. septembra.

SREČANJE S PARTIZANI NA MATAJURU

V soboto 4. oktobra je prišlo na Matajur približno nad sto bivših borcev, uslužbencev ljubljanske banke. V «Rifugio Pelizzio», kjer so kosili, so se srečali s predstavniki naših društv in z našimi borci. Vodil jih je predsednik Zvezne borcev Marinsek Dušan.

Med borci je bil tudi Boris Mikš, ki se je toliko trudil, da je Beneška Slovenija dobila po potresu tako veliko pomoč iz Slovenije in Jugoslavije. Se prejšnji dan so se borci ogledali potreseno področje v Zapadni Benečiji. Njihov obisk so zaključili s polaganjem vencev padlim za svobodo v Matajurju, v Sv. Lenartu in Čedadu.

STARE OBRTNIŠKE DEJAVNOSTI V BENEČIJI (6)

FARNAŽJE

v občini Sovodnje, 4 v sv. Lenartu, 1 v Grmeku in 1 v Srednjem. Kvaliteta opeke je bila odvisna od dobrega materjala (*ilovca*), ki ni vsebovalo peška in od žgalne peči; nekatere opeke stare preko sto let so tako trpežne, da jih tudi danes lahko uporabljamo. Domäče opekarne, ki jim pravimo **«Farnažje»** (iz lat. *Fornax* in it. *fornace / peč*) so stale na krajih, kjer se je nahajala surovina, ilovica. Poleg farnažje, kjer so izdelovali opeke, so obstajale tudi farnažje, kjer so ozdelovali **japno** (apnenice); tudi ti objekti so stali, kjer je bilo dost primernega materjala, kamen **japnenac**, in kjer ni manjkalo drva s katerimi s skuhalo apno; samo kamen **zelenac**, ki je pretrd, praktično ni primeren za tako delo. Dva kraja, kjer so nekoč kopali in kuhalili **japnenac** še danes v Benečiji nosita imeni: **japlenca** (pri Trčmumu) in **apnencu** (pri Gore-

nem Marsinu).

Dandanes samo iz ledinskih imen se da razbrati, kje so bile lokalizirane pri nas domäče farnažje (opekarne ali apnenice), na pr.: **«farnažja»** (v Ložcu, v Škrutoven, na Tarčmumu); **«ta par farnažje»** (Pečnje in Duš) **«gor na Farnažji»** (Štupca) itd.

Do nedavnega so bili edino **«kazoni»** in kmetijska poslopnja pokriti s slamo, danes pa pločevinaste strehe (**iz pleħa**) so zamenjale skoraj povsod tiste slammate že izrabljene in propadajoče; razlogi, ki so narekovali takoj spremembo so enostavni: prve strehe so počeni, praktično neuničljive in ni treba poklicati mojstra, da jih nastavi; minuli so že tisti časi, ko so naši ljudje pridevali žito doma in so imeli na razpolago slamo, ki je bila nekoč, vsaj pri nas, edini material s katerim so pokrivali in prekrivali strehe.

B.Z.

V PIŠE PETAR MATAJURAC

"La Voce del Friuli Orientale,
Zastonj po edikolah



Kot veste, sem že puno star pa njesam še videu takuo »modrih« al pa nadužnih ljudi, kot so tisti, ki se zbjerajo okuole giornala »La Voce del Friuli Orientale«, katerega direktor je naš »parjatev« Ciceri.

So modri, zak mislio, da so drugi norci, so nadužni, zak mislio, da norci jim use vjejo.

Na parvi strani od njih giornala pišejo o finančnih težavah, o tem, da njemajo dnarja an prosijo brauce, naj jim ne zamerejo za zamudo »Ci scusiamo per il ritardo con cui esce questo secondo numero di questo periodo. Il ritardo è dovuto a difficoltà finanziarie...«.

Kadar smo zvjeteli, da je te drugi numero od giornala po edikolah, smo ga hititel iti kupavat. Kadar smo ga, normalno, tjal plačati, so nam u edikoli odgovoril: »Ne, Bohloni, ga dajemo zastonj.«

«Ma kuo zastonj, če tle u glavi piše, da so u finančnih težavah, da njemajo dnarja?» smo mi insistirali s takui na rokah.

«Al vam manjku lahko samo njeki za lon, ker imate djelo in obedan ne djela zastonj.«

«Ne, ni triebal!» se nam je nasmehnila mlada gospa za bankam.

«Tuole vas ne briga!» nam je odgovorila, še zmjeraj smeje, a buj odločno.

Nam ni ostalo druzega kiti čez vrata in šli smo brat modrijanski »giornale« na durom.

«So brez denarja, a?» sem se uprašu, kadar sem se usednu doma.

Ti ljudje so se mi storli zmislit na staro igranje otruok. Kadar smo bli

rajo natečaj »Moja Vas«, ki se dela za ohranitev dialektov. So proti fabrikam u naših dolinah, so pruot temu, da se varnejo naši emigranti damu. Se zanašajo gor na dižinformacion od ljudi, zatoču kažejo bjelo za črno in črno za bjelo. Use djelajo u slabih vjeri (operativno in mala fede).

Takuo je Mario Ruttar-Mohorin napisu pod titolo »Nuova cultura«, besjede, ki so mu jih drugi vebral iz »Novega Matajurja« in pravijo, da jih čemo usiliti našim ljudem.

Besjede so vebrane »a caso«, brez obedne povezave ki so težke za jih zastopiti za Marja Ruttarja - Mohorinu, kot za puno naših ljudi, ki kot Marja Mohorin njesi imjeli šuole u maternim jezikih.

Ma če pišemo po slovensko, božja Madona, muorimo spoštovat pravila, regole slovenskega jezika in gramatiko. Naj nam ne pride Mario Ruttar praviti, ki ne pozna obedne gramatike, kakuo naj pišemo. Glih on nas pride učit, kakuo naj pišemo! Lahko mu napišemo na taužente italijanskih besed, ki so zanj tabu, ki jih ne zastop, an pru takuo mu lahko napišemo na taužente slovenskih besed, ki jih lepo zastop in ki zastop samou tiste.

Mene, po pravic povjeda, se mi Marjaz usmil.

Kadar iz Novega Matajurja prepiše besedo tut

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

GRMEK

Gasilci iz treh dežel na Kvatarinci

Gasilci z Arnolstein, Jesenice, Moggio - Camporosso so darzali v karst mlado garniško gasilsko skupino

Kar ne vaja od katega kraja začet, začni od kraja.

Takua moremo reč, de je kvatarinca letos začela v magli in je končala s soncam.

Že pred deveto uro v Platcu so se začeli zbjerati ljudje.

Pohod do Sv. Martina je sklicu puno mladih, četudi je daž prasil in magla ni puštila, da bi človek videl od brega u brieg.

Puno se jih je začelo pljest gor po grif, kajšan ku koze, kajšan je pihu, ku raspran mjejh, kajšan se je ustavju na usakim počivale, ki je sreču, kajšan z ruksakom na ramanah, kajšan z otrokom, pa usi z veseljam, ste pravim veseljam u sircu.

Kvatarinca za Garmičane je bil zmjeran praznik, ki je zaključu težke poljetne dela, praznik, ki je parnesu jesensko pardjelo, in naje blua dobro ali slabu, je bilo tiste pardjelo, ki je pustilo prenest težko zimo, in preživet do pomlad.

Donas more bit nje takua, drugače je življenje, pa veselje, ki zmjeraj uživa usak človek, ki na Kvatarinco pride na Sv. Martin, je ostalo le tiste, je ku deb usi tieli zahvalit Sv. Martina za ljetno, ki gre h kraju.

Cjerku na varh brega je zmjeraj premajhna za zbrat use tiste, ki pridejo na varh (bo potrebna postrojiti, če nečemo, da se podere!) in mislim, da obedna maša na takua zbere oku utarja ljudi

ku tista.

Po maši pa se zborejo skupine po trauniku, ki fantje z bližnjih vasi očedejo za tist guad in z ruksakov, borš in s tavajuču pridejo uon use to dobre reči, ki naše mame znajo prapravt.

Na Plešiču mladi fantje že vič ljet pripravijo «Paštoshuto» za use tiste, ki so paravili pohod iz Platca, pa ne usi se varnejo za časam iz varha, kjer je buojš ajar kot usaka «Pašašiuta».

Dobar ajar in kajšan kostarc vina in začnejo skupine pjet, in usi pojeno use naše stare in nove pesmi.

Use navadne težave, ki so med ljudmi, se tu an krat zgube, usak je pustil svojo majhano ali veliko hudobnijo dol za krajan, (kjer morebit, da je bla pretežka za jo parnest daj na varh) in se čuje lahan in z usjem pratev.

Kar, težka, tudi zadnji človek se spusti po stazi dol pruat Plešiču al na Prievevalo, Sv. Martin ostane gou, tišina bo nazaj kraj telega varha za eno drugo ljetu, in samua usako an tarkaj kako kimetki vriskanje, zmjeram buj riedko, prelom njeva gorski mier.

Kar smo paršli na Plešiču, je bil ljudski plas že use oplaknu iz loncu in «baragli», in nam nia ostalo ku rauno jo potegnit do Prievevala, tam kjer so naši te mladi napravili še drugi «bufet» in brear.

Tle pa praznik je bil že njeko drugače, so bili le tisti ljudje, more bit kajšan več, pa nja imel vič tisti okus, ki smo ga čul na varh

brega.

Tle smo bili nazaj v našim svetu, u naših težavah, v našim loncu: do Prievevala pride lepa ašfaltirana cesta in človek niema vič casa za se orest svoje neumnosti.

Gasilci iz treh dežel, z Jugoslavije, Italije in Austrije, so nam pokazal, kakua muora bit človek pripravljen, če se hoče branit, pomagat se branit od tistih nasreč, ki dostkrat napadajo njega življenje.

Muoramo reč, da gasilci so nam čudovitno pokazal, kakua so organizirani za gašenje ogin, v kratkim času lahko, malo ljudi, spejejo vodo in jo metajo na ogin in use skupine, četudi so iz vič dežel, imajo le tisti šistema.

Muoremo zahvalit gasilce iz Arnolstein, Kobarida, iz Možaca (Moggio) in Žabnic, ker so takua dokazal, da bi bilo buojš se organizirat proti praksi, ki oni so udobili iz puno ljet esperience, takua ki so poviedali predstavniki skupin, kadar so odgovorili na zahvalne besede garniškega župana.

Potem pa veselica na breari, in petje za usakim garneman, use je trajalo do nuoč in še potle.

Kar smo se vračali domu, doskuoze Kanalac, Platac in Bardo, smo videli kjeck novega v telih vaseh, hiše čedne, pot čedno, fabriko... in tucole se nam je zdiele narljenu praznik za uso našo majhano a lepo deželo.

A.C.

* * *

GRMAK - PODBONESEC

Sta se poročila pri cjerki Svete Marije na Ljesah v saboto 27. septembra Mariana Gus stara 25. let iz Petarniela in Camillo Melissa star 26 let iz Tarčeta.

Camillo Melissa je Provincialni konseljer PSDI. Mlademu paru želimo use najboljše v skupnem življenju.

* * *

GRMAK

Dne 26. septembra ob 20.00 uri je bil sklican v Grmiškem kamunu, občinski svet. Zlo interešant, in važni so bili problemi, o katerih so govorili.

Za tole riunion, ki je tratala, na posebno vižo, gradbene probleme, je bil povabljen, za tehnično stran, Arh. Zorattini. Pokazu je progete, ki je napravu o tistih vaseh, ki imajo vič možnost za se aršerit.

Konšilo, ki je aprovovalo »piano edilizio«, je diskutiralo use tiste probleme, ki morejo prid potle, kar bo potreba zidat. Se čaka sada odgovor kompetentnih oblasti.

Ob 19.00. uri istega dneva se je konsek srečal z representanti Zveze Beneških izseljencev F.J.K., tratalo so probleme gradbeništva in ežaminal tiste velike težave, ki srečajo emigrant, kar se urađajo domu. (Ki njemajo hiše in ne znajo kam iti).

Občina in Izseljenci Beneške Slovenije so se pogovorili tudi o usieh drugih problemih emigracije in so sklenili za skupaj sodelovat za reševanje problemov.

R.C.



MILAN

Na 4. septembra sta se poročila v Milanu Massera Andreina iz Mašer in Caruana Nino, ki videmo na ljetni sliki. Germano, Luciano in usi prijatelj želijo Andrein in Ninu use narboljše v skupnem življenju.

SOVODNJE

TRCMUN

V saboto 27. septembra sta se poročila Marco Martinič, star 29 let iz Bornove

žalosti ženo Gino, hčerko Michel, ki je poročena u Hostnem, navuode, žlahto in prijatelje.

Njega pogreb je biu u Sadovnjah, u četartek 7. avgusta.

Biu je dobar in pošten mož in takega bomo ohranili u večnim spominu.

DUŠ

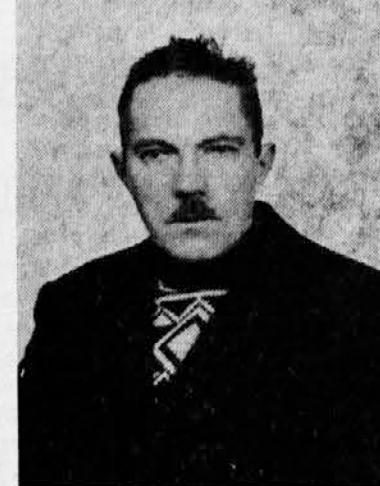
U zadnji številki Novega Matajurja smo pisali, da nas je zapustil Augusto Dus-Tamažu po domače. Sada objavljamo njegovo sliko v spomin vsem parjateljam doma in po svetu ki so poznali, imeli radi in spoštovali uglednega moža.



BARDCA

Umaru je Gildo Carlig

Na dan 6. avgusta je po dugi in neodpustljivi bolježni umaru u čedajskem špitalu Gildo Carlig. Imeu je 62



ljet.

Rajnik Gildo je bio brat od znanega godca Vigiona Karliča, ki je tudi on umar pred nekaj leti. Takuo Vigion kot Gildo sta bla vojna invalida.

Gildo je zapustil u veliki žalosti ženo Gino, hčerko Michel, ki je poročena u Hostnem, navuode, žlahto in prijatelje.

Njega pogreb je biu u Sadovnjah, u četartek 7. avgusta. Biu je dobar in pošten mož in takega bomo ohranili u večnim spominu.

Za drugačan plan na Matajure

Tudi komunisti savodenjskega kamuna so se zbrali in par tiednu odtod, za pregledati natančno probleme od produktivnega plana za Matajur. Dost kritik je paršlo od ljudi an sada tudi komunisti se uprašajo, ki bo nucalo ljudem od vasi, ki so oku brega, tajšan plan. Duga diskusija je spejal potrebbe, de se zberejo spet Matajurci an naj se pogouri od vsega, kar je pametno napraviti; posebno ustanoviti kooperativo za svet, za produkcijo mliečnih paridelku an za turizem. Turizem pa muore zaries biti util domaćim ljudem. Pred malo dni so se ljudje zbrali s famoštram Gujonam an so tudi parprave za nastop ekspertnih ljudi.

ŠPETER

Tri cisterne materiala iz artezijske jame

O protestih ljudi, ki žive u stari šuoli u Špetru, smo muorli že vičkrat pisati.

Povjedali smo, da ni funkciran sredunjak, da je biu

prenabasan in da je smar diele deleč naokoulo.

Publikal smo tudi fotografijo.

Sada je nova komunska aministracion sredunjak očedla. Peljali so proc tri avtocisterne dre... nu, ja, saj ste me zastopili.

Vprašamo se, kakuo smo mogli preživjet tarkaj caja u taki smraji. Lahko bi bla nastala kolera al pa »salmonellosi« kot dol u Napoli.

R.T.

ČEDAD

V sredo 24. septembra nas je zapustil Tomasetig Elio star samua 56 let. Rojen je bil na Trušnjem in že mlaš se je z družino preselil v Čedad. V II. svetovni vojni je bil ujet in odpejan v Dachau, kjer je ostal 2 leta. Djelu je kot ekonomo že 33 let v Čedajskem špitalu. Pogreb je biu u petek 26. septembra popadan na čedajskem britofu.

Tudi uslužbenici špitala so ga imjel v veliki časti. Bil je človek rjedkih besedah, puno dejanj.

Zalostni družini in žlahti naj gre naše globoko sožalje.

NABORIET

Veliko veselja je parneslo v družino rojstvo male Eliane, ki se je rodila v Gemoniškem špitalu. Mali čičic, ki je prva hči Tiziane in Massima Rossetto želimo puno združila in sreče v življenju.

SV. LENART



U pandejak 22. septembra je po dugi bolježni umaru u čedajskem špitalu Paolo Rucli. Žefu iz Dolenjanega. Imeu je samua 54 let.

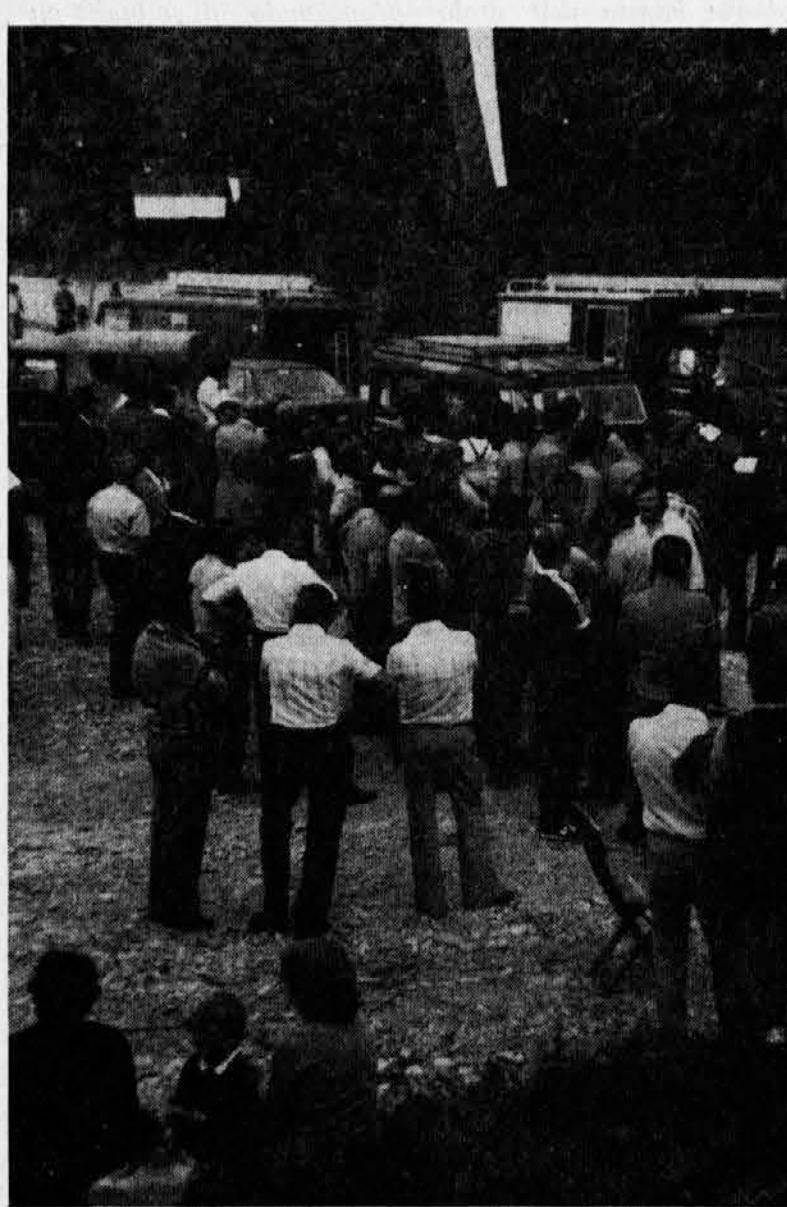
Rajnik Pauli je bil puno ljet par policiji (P.S.) in je poročil znano gospo Jole Gariup, iz Škrutovega. Zapušča njo - mlado ženo - sina Ermana in hči Manuela. Njem in žlahti naj gre naša tolažba.

Lesena okna in balkonska vrata Vam nudi po ugodni ceni

Planina
(loško - Giuseppe Cucovaz)

Finestre e porte in legno per balconi
A prezzi vantaggiosi

Špeter - S. Pietro al Natisone - via Roma, 151 - Tel. 727131



Gasilci iz treh dežel na Prevalu